

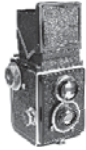


柏力與確志協會有限公司

Paraplegic & Quadraplegic Association Ltd.

2010-2011年報
Annual Report





目 錄

協會簡介	2
主席的話	3
財政報告	4-10
小組綜合報告	11-14
附錄：	
一．2010 至 2012 年度工作人員名單	15
二．鳴謝名單	16-17
三．開心日記	18-20
四．活動花絮	21-32
五．活動預告	33
六．捐款守則	34
七．捐獻者權力約章	35



協會簡介

協會背景

本會是由一群脊髓神經受損的病友自發地組成的自助組織，於一九九零年成立，一九九壹年註冊成為非牟利組織，一九九六年八月獲稅務局認可為慈善團體；於二零零四年十一月三十日正式成立為有限公司。

宗旨

協助因病或意外導致脊髓神經受損的新舊病友，透過分享彼此的經驗，從而發揮團結互助精神建立自信、重新投入社會、甚至參與社會工作事務、爭取合理支援和權益，達至平等機會，自尊自強，豐盛人生。

服務形式

- 一．康樂活動：定期舉辦有益身心的戶外及戶內活動。
- 二．愛心探訪：安排〔愛心大使〕到醫院、護養院或家訪病友。
- 三．義工培訓：安排義工訓練班，讓更多有志加入服務的市民，了解癱瘓病患者及獲得專業訓練，以便為會員提供服務，透過關懷照顧傷健同樂。
- 四．醫學講座：透過不同的講座或工作坊，讓會員提高自我照顧的常識，減少脊髓受損後遺症的發生。
- 五．刊物通訊：定期出版半年刊、年報及通訊，讓會員了解協會的發展、運作和他們息息相關的資訊。



主席的話

各位朋友：

數算日子，本年度執委會已運作了大半年，回想當初加入執委行列，對於本人由最初不認識，到如今與執委及義工們培養出默契來，這經驗非常寶貴和值得珍惜。

藉這機會我感謝各執委及義工們，無施地奉獻了時間/金錢/體力和愛心，沒有你/妳們的參與就沒有今天的「柏力」。其次是維持本會運作的公營機構；如社會福利署、康文署、商界企業集團及一群有心社會人士，不斷對本會作出財政及人力支援，本會向上述人士表達衷心謝意。

展望未來，協會仍繼續努力為會員服務，開拓更多會員有需要之工作坊和活動。

最後祝願大家身體健康，生活愉快！

主席
袁平好

PARAPLEGIC & QUADRAPLEGIC ASSOCIATION LIMITED

Report of the Directors

The directors have pleasure in submitting their report together with the audited financial statements for the year ended 31 March 2011.

Principal Place of Office

Paraplegic & Quadraplegic Association Limited is a company incorporated and domiciled in Hong Kong and has its registered office and principal place of office at G/F., Wang Lai House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon.

Principal Activities

The principal activities of the company are promoting social activities among the members.

Results and Appropriations

The results of the company for the year ended 31 March 2011 and the state of affairs of the company at that date are set out in the financial statements on pages 3 to 15.

Transfer of Reserves

The amounts and particulars of material transfers to and from reserves during the year are set out in Note 5 to the financial statements.

Fixed Assets

Details of these acquisitions and other movements in fixed assets are set out in note 3 to the financial statements.

Directors

The members of the committees of the association who held office of the directors of the company during the year and up to the date of this report were :-

Mr. Chan Wai Hung	Mr. Lam Yat Wah
Miss Chan Tim Tai	Mr. Lau Sui Man
Ms. Yuen Ping Ho	Mr. Lau Kut Hing
Ms. Wun Kwai Lin (resigned at 26 June 2010)	
Ms. Wan Chui Fong (appointed on 26 June 2010)	

In accordance with Article 72 of the company's Articles of Association, they retire and being eligible, offer themselves for re-election.

Directors' Interests in Contracts

No contract of significance to which the company was a party and in which a director had a material interest subsisted at the end of the year or at any time during the year.

Directors' Rights to Acquire Shares or Debentures

At no time during the year was the company a party to any arrangement to enable the directors of the company to acquire benefits by means of the acquisition of shares in or debentures of the company or any other body corporate.

Auditors

The financial statements have been audited by Messrs. Joseph W.P. Fan & Co., Certified Public Accountants (Practising), who retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment.

For and on behalf of the Board


Chairman

Hong Kong, 18 JUN 2011

樊永培會計師行

JOSEPH W. P. FAN & CO.

CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS (PRACTISING)

香港中環士丹利街60號明珠行15樓全層
15/F, Pearl Oriental House, 60 Stanley St., Central, H.K.
Tel : (852) 2541 4236, 2543 3613, 2581 1100
Fax: (852) 2581 1078 Website : www.jwplfan.com

JOSEPH FAN WING PUI, 樊永培會計師

MPA, LLB(Hong), FCCA, FCPA (Practising)

Fellow Certified Public Accountant (Practising)

Chartered Certified Accountant

Tel : (852) 2543 3613

Email : josephfan@jwplfan.com

josephwfp@hotmail.com

**INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE MEMBERS OF
PARAPLEGIC & QUADRAPLEGIC ASSOCIATION LIMITED**

(Incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

We have audited the financial statements of Paraplegic & Quadraplegic Association Limited (the "company") set out on pages 3 to 15, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2011, and the statement of comprehensive income, the statement of changes in equity and the cash flow statement for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes.

Directors' responsibility for the financial statements

The directors are responsible for the preparation and the true and fair presentation of these financial statements in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the Hong Kong Companies Ordinance. This responsibility includes designing, implementing and maintaining internal control relevant to the preparation and the true and fair presentation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error; selecting and applying appropriate accounting policies; and making accounting estimates that are reasonable in the circumstances.

Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. This report is made solely to you, as a body, in accordance with section 141 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of the report.

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and true and fair presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the directors, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of the company's affairs as at 31 March 2011 and of its results and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards and have been properly prepared in accordance with the Hong Kong Companies Ordinance.



JOSEPH W. P. FAN & CO.
Certified Public Accountants (Practising)
Hong Kong.

18 JUN 2011



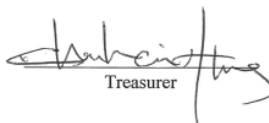
PARAPLEGIC & QUADRAPLEGIC ASSOCIATION LIMITED
STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AS AT 31 MARCH 2011

	<u>2011</u> HK\$	<u>2010</u> HK\$
NON-CURRENT ASSETS 固定資產		
Property, plant and equipment (Note 3) 物業,傢俱和設備	14,622.40	13,181.00
CURRENT ASSETS 流動資產		
Prepayment 預付款	8,014.60	8,092.14
Deposit 預付訂金	-	10,000.00
Cash at bank 銀行存款	269,333.37	270,521.40
	<u>277,347.97</u>	<u>288,613.54</u>
Less: CURRENT LIABILITIES 流動負債		
Accrued expenses 應付費用	15,345.30	16,495.40
	<u>15,345.30</u>	<u>16,495.40</u>
	<u>262,002.67</u>	<u>272,118.14</u>
NET ASSETS/(LIABILITIES) 淨資產/負債	<u><u>276,625.07</u></u>	<u><u>285,299.14</u></u>
 ACCUMULATED FUNDS/RESERVES (Note 5) 儲備	 565,536.84	 565,536.84
Accumulated surplus/(deficit) 累積盈餘/(虧損)	<u>(288,911.77)</u>	<u>(280,237.70)</u>
TOTAL FUNDS/(DEFICIENCY) 盈餘/(虧損)	<u><u>276,625.07</u></u>	<u><u>285,299.14</u></u>

The financial statements were approved and authorised for issue by the Executive Committee on

18 JUN 2011


Chairman


Treasurer

The accompanying notes form an integral part of these financial statements.

PARAPLEGIC & QUADRAPLEGIC ASSOCIATION LIMITED

STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2011

	2011 HK\$	2010 HK\$
INCOME 收入		
Grant from SWD 社署資助來款 (Note 9)	215,000.00	145,100.00
Recognition Fund (欣賞基金)	16,000.00	12,000.00
Donations 捐款	33,298.72	3,980.00
Membership fees 會費	1,980.00	630.00
Fees charged for activities held 活動費用收入	31,485.00	9,580.00
Auction income 拍賣收入	5,650.00	-
Bank interest income 銀行利息收入	22.85	26.33
Gain/(loss) on disposal of investment securities 證券投資利潤	-	-
Sundry income 什項收入	332.40	3,787.37
	<u>303,768.97</u>	<u>175,103.70</u>
Less : EXPENDITURE 支出		
Officers Emoluments 辦公室職員薪金支出		
Staff salaries 職員薪金	123,500.00	109,850.00
MPF contributions 強積金供款	6,175.00	5,492.50
	<u>129,675.00</u>	<u>115,342.50</u>
Administrative and programmes expenses 行政及活動支出		
Accounting fee 會計費用	6,000.00	6,000.00
Allowance 津貼	2,533.00	3,544.00
Annual fee 年費	600.00	600.00
Auditors' remuneration 核數費用	500.00	500.00
Bank charge 銀行費用	450.00	450.00
Broadband connection charges 網絡費用	3,344.00	3,713.33
Entrance fee for activities held 活動入場費	2,820.00	3,155.00
Films and developing charge	252.00	142.00
Gift 禮品	2,031.20	153.00
Insurance 保險	10,017.54	9,971.05
Interest on bank overdraft 銀行透支利息	4.60	-
Local travelling 交通費	320.00	231.10
Material for auction and charity sale 拍賣支出	-	-
Meals for activities held 活動餐費	74,002.00	22,140.00
Postages 郵費	5,675.60	4,831.40
Printing and stationery 印刷及文具	14,295.10	9,614.30
Rehabus rental 租借復康巴士費用	33,128.30	12,894.30
Rental of equipment 租借用具費用	5,200.00	-
Consumable of courses 興趣班費用	7,791.50	-
Snack for meeting 開會小食	446.00	125.00

PARAPLEGIC & QUADRAPLEGIC ASSOCIATION LIMITED

STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2011

- 2 -

	<u>2011</u>	<u>2010</u>
	HK\$	HK\$
Sundry expenses 雜項費用	1,141.20	2,028.40
Telephone and fax 電話傳真費用	3,360.00	3,216.00
Transportation charge 運輸費	742.40	370.00
Tutor's fee 導師費	900.00	600.00
Secretarial fee 秘書費	1,210.00	-
Depreciation on office equipment 設備折舊	6,003.60	4,514.60
	<u>182,768.04</u>	<u>88,793.48</u>
	<u>(312,443.04)</u>	<u>(204,135.98)</u>
SURPLUS/(DEFICIT) FOR THE YEAR 本年度盈餘/(虧損)	<u>(8,674.07)</u>	<u>(29,032.28)</u>

PARAPLEGIC & QUADRAPLEGIC ASSOCIATION LIMITED

**STATEMENT OF CHANGES IN ACCUMULATED FUNDS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2011**

	<u>Reserves</u> HK\$	<u>Accumulated Surplus/(deficit)</u> HK\$	<u>Total</u> HK\$
(a) <u>Year ended 31 March 2010</u>			
Balance at 31 March 2009	565,536.84	(251,205.42)	314,331.42
Fund transferred from amount due to related company	-		-
Surplus/(deficit) on revaluation of properties	-		-
Deficit on revaluation of investments	-		-
Net gains and losses not recognised in the statement of comprehensive income	-		-
Surplus/(deficit) for the year 盈餘/虧損	-	(29,032.28)	(29,032.28)
Balance at 31 March 2010	565,536.84	(280,237.70)	285,299.14
(b) <u>Year ended 31 March 2011</u>			
Fund transferred from amount due to related company	-		-
Surplus/(Deficit) on revaluation of properties	-		-
Deficit on revaluation of investments	-		-
Net gains and losses not recognised in the statement of comprehensive income	-		-
Surplus/(deficit) for the year 盈餘/虧損	-	(8,674.07)	(8,674.07)
Balance at 31 March 2011	565,536.84	(288,911.77)	276,625.07

PARAPLEGIC & QUADRAPLEGIC ASSOCIATION LIMITED
CASH FLOW STATEMENT FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2011

	<u>2011</u> HK\$	<u>2010</u> HK\$
Operating activities 營運項目		
Surplus/(Deficit) for the year 本年度盈餘/(虧損)	(8,674.07)	(29,032.28)
Adjustments for : 調整		
Depreciation 折舊	6,003.60	4,514.60
Bank interest income 銀行利息收入	(22.85)	(26.33)
(Gain)/loss on disposal of investment securities 證券投資利潤	-	-
	<u>5,980.75</u>	<u>4,488.27</u>
Operating surplus/(deficit) before working capital changes 營運資金變更前盈餘/(虧損)	(2,693.32)	(24,544.01)
(Increase)/decrease in debtors 債務(增)/減	10,077.54	(10,795.62)
Increase/(decrease) in creditors 債權增/(減)	(1,150.10)	(1,560.50)
Cash generated from/(used in) operations 營運現金收入/(支出)	6,234.12	(36,900.13)
Interest received 利息收入	22.85	26.33
Net cash generated from/(used in) operating activities 營運項目淨現金收入/(支出)	6,256.97	(36,873.80)
Investing activities 投資項目		
Payment to acquire office equipment 購買辦公室設備	(7,445.00)	-
Sales proceeds from disposal of investment security 投資證券收入	-	-
Net cash generated from/(used in) investing activities 投資項目淨現金收入/(支出)	(7,445.00)	-
Financing activities 財務項目		
Net cash generated from/(used in) financing activities 財務項目淨現金收入/(支出)	-	-
Net increase/(decrease) in cash and cash equivalents 現金及現金等值增/(減)	(1,188.03)	(36,873.80)
Cash and cash equivalents at beginning of year 期初現金及現金等值	270,521.40	307,395.20
Cash and cash equivalents at end of year 期末現金及現金等值	<u>269,333.37</u>	<u>270,521.40</u>
Analysis of the balances of cash and cash equivalents 現金及現金等值分析		
Cash at bank 銀行存款	39,043.76	20,254.64
Fixed deposit with bank (maturity within 3 months) 定期存款	230,289.61	250,266.76
	<u>269,333.37</u>	<u>270,521.40</u>



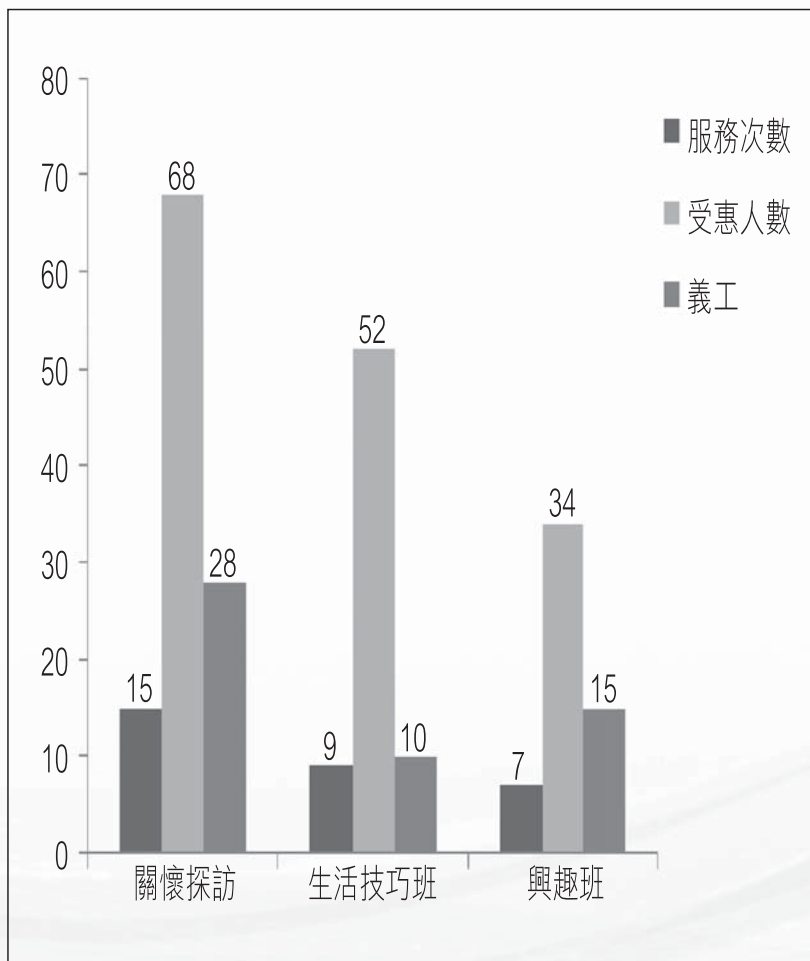
小組綜合報告

本會在 2010-2011 年度，總共舉辦 51 次活動，接受服務參與人次分別為 774 及 352 人次，活動詳情如下：

	活 動	服務次數	接受服務人次	義工參與人次
1	康樂活動	11	429	245
2	探訪	15	68	28
3	興趣班	16	86	25
4	與其他機構合辦活動	9	191	54
	總 數	51	774	352

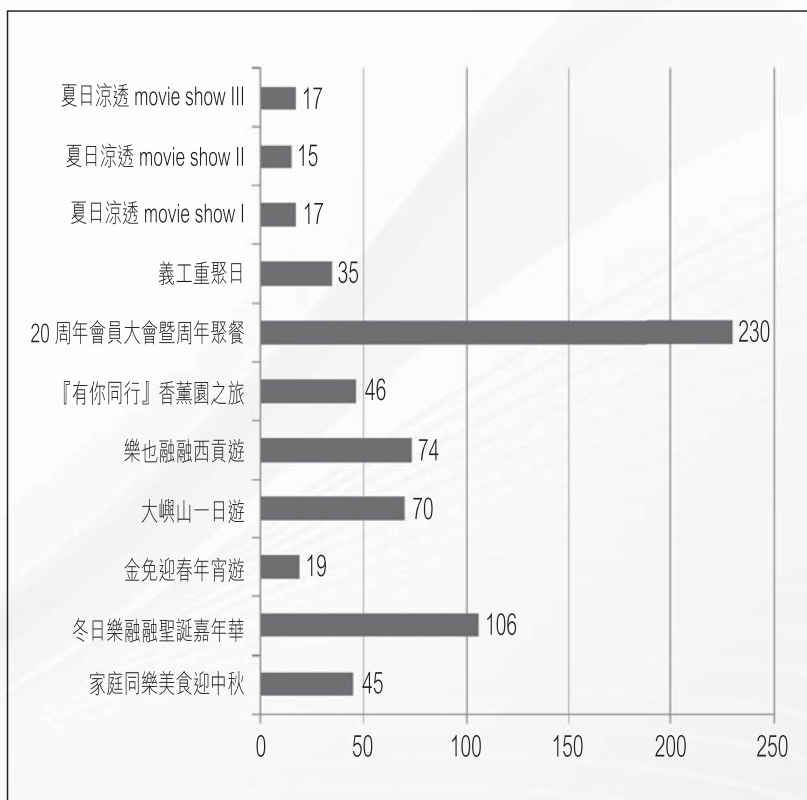
表一

**2010 年 4 月至 2011 年 3 月
探訪及課程記錄**



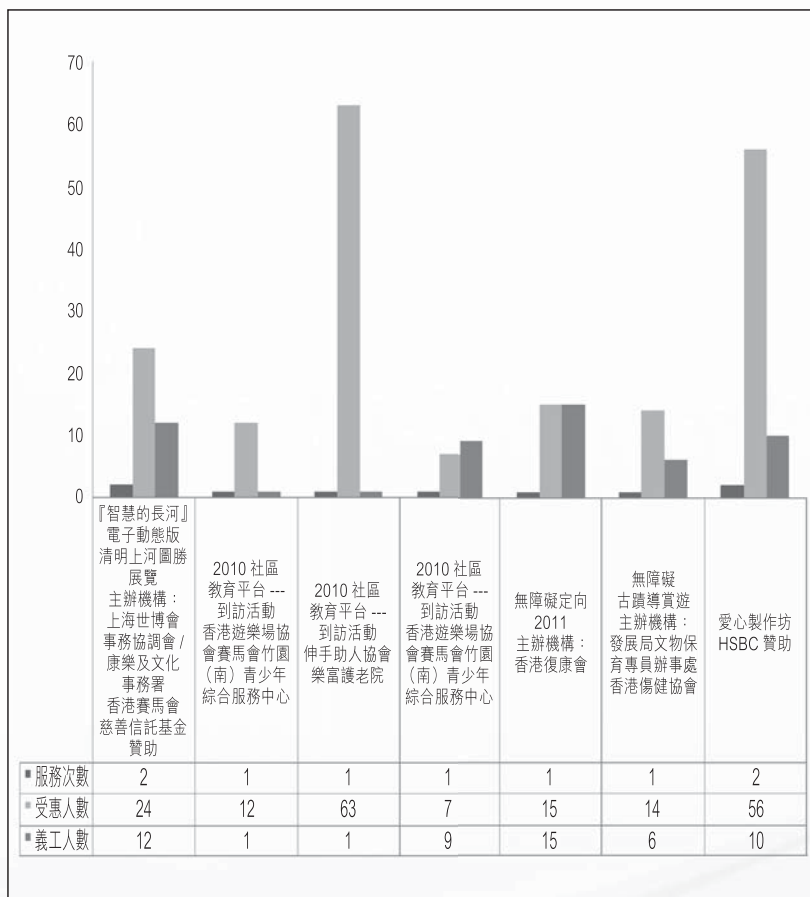
表二

2010 年 4 月至 2011 年 3 月 康樂活動參與人數記錄



表三

2010 年 4 月至 2011 年 3 月 與商界及機構合辦活動記錄





2010 至 2012 年度工作人員名單

執行委員會委員

主席：袁平好女士

副主席【內務】：林日華先生

【外務】：劉吉慶先生

財政：陳偉雄先生

文書：溫翠芳小姐

委員：陳添娣女士
劉瑞文先生



鳴謝名單

捐款機構 / 善長芳名	基金名稱	金 額
社會福利署	2010-12 殘疾人士 / 自助組織 資助計劃——第二期撥款	\$ 82,500
社會福利署	殘疾人士 / 病人自助組織機 一次過特別撥款 (2010)	\$ 50,000
陳偉雄	欣賞基金 (10/Oct-11/Mar)	\$ 10,000
商業電台〔有誰共鳴〕		\$ 138.82
社區教育平台計劃		\$ 332.40

19 & 26 /11/2010

『智慧的長河』電子動態版清明上河圖展覽

義工姓名	金 額	義工姓名	金 額
鄭楚金	\$ 60	楊小蘭	\$ 30
謝惠歡	\$ 30	鍾志鈺	\$ 60

31/01/2011

『金兔迎春年宵遊』活動：義工捐款

義工姓名	金 額	義工姓名	金 額
鄭楚金	\$ 30	鍾志鈺	\$ 30
謝惠歡	\$ 30	鍾嘉昌	\$ 30
楊永棠	\$ 30		\$ 30

09/01/2011

『無障礙古蹟導賞遊』活動：義工捐款

義工姓名	金 額
梁偉忠	\$ 30
楊小蘭	\$ 30
鍾志鈺	\$ 30

義工姓名	金 額
崔穎波	\$ 30
梁笑蘭	\$ 30

其他捐款

捐款者姓名	金 額
鍾志鈺	\$ 150
王 琪	\$ 200
張桂珍	\$ 100

捐款者姓名	金 額
Ms.Cecilia Chan	\$ 2,000
Ms.Daisy Ma	\$ 2,000
Ms.Clara Lee	\$ 1,000

* 以上排名不分先後，如有遺漏，請向本會職員查詢。



開心日記

這是我第一次與家人參加柏力的活動，就是冬日樂融融聖誕嘉年華，當晚雖然很凍，但是熱鬧的氣氛早已融化我冰冷的身軀。當晚的節目相當精彩，有魔術表演、攞笑扮嘢唱歌show、更有互動遊戲，又好玩又刺激，說真的，我從未如此開心過呢！

假若沒有P&Q的鼓勵、沒有義工的協助、今天我不能向大家講述心中的興奮，多謝你/妳們！

雪人



開心日記

炎炎夏日，最好的消暑活動莫過於在空調下欣賞一場精彩的電影，當我得知再度舉辦夏日涼透movie show時，第一時間就報名參加了。活動當天在奧海城舉行，這不但寬闊而且商店林立，十分適合我們去消費購買。當看完電影後，每個人都四周逛街，盡情享受購買的樂趣，最後一個個都掛著笑臉攜著一袋兩袋的購買袋搭上回家的道路。

若果你自問是電影喜好者的話，或是想放鬆心情的話，下一次不要再錯過這精彩的活動呢！

婉婉



開心日記

還記得上年的某一日，我胡里胡塗下參加了關懷探訪活動，這一次的探訪令我留下畢生的印象。我亦很慶幸有機會參加那麼有意義的活動，令我更加深深體會到，原來我是一位多麼幸運的人！

在關懷探訪的過程中，才讓我明白到人是受到限制的，不是所有人都能喜歡什麼就做什麼，不是所有的人都有屬於自己的自由空間；更不是所有的人都能像天上的雲，在廣闊的天空上自由自在的飛翔，隨著自己的情感一時純白，一時又烏黑。

就如在探訪的幾位朋友當中，有些朋友平日甚少出街，終日逗留在家中渡過；有些朋友因為身體的緣故，迫不得意要卧床休息。當我看著他們的背影時。

突然之間，我學懂了！應該好好珍惜每一天的時光，為自己日後鋪路，順著自己的心志而去決定自己的去向，順隨著生命的自然變化，樂天知命地渡過自己的一生。在此，希望當天的被探訪者，能收到我們的祝福，開開心心地生活下去！

小記者



活動花絮

『智慧的長河』清明上河圖



2010 社區教育平台——互助活動





2010 社區教育平台——伸手老人協會探訪活動



2010 社區教育平台——探訪



大嶼山一日遊



冬日樂融融聖誕嘉年華





金兔迎春年宵遊



有你同行香薰園之旅



無障礙古蹟導賞遊



關懷探訪





樂也融融西貢遊





活動預告

年份	舉辦日期	活動名稱	備註
2011	9月1日(四)	無障礙文化之旅 關菊英演唱會	紅磡體育館
	12月11日(日)	聖誕節活動	錦田鄉村俱樂部
2012	1月15日(日)	無障礙定向 2012	香港復康會主辦
	1月21日(六)(農年年廿八)	康樂活動(年宵花市)	待定
	2月26日(日)	康樂活動(食齋活動)	待定
	3月11日(日)	康樂活動	待定

* 備註：以上活動日期已預留復康巴士接載會員出席活動，請各位預留時間。



捐款守則

本會一直以來非常重視、感謝各界善長 / 機構對本會的捐助及支持。

為了讓各位清楚了解本會處理捐款程序，特意在此將上述程序作簡單介紹：

捐款方法（為了帳目清楚，敬希各位盡量以支票捐款。）

1. 劃線支票，抬頭「柏力與確志協會有限公司」
2. 直接存入本會的滙豐銀行戶口，帳戶號碼：
400-298659-001（請在銀行入數紙背面填寫捐款人姓名，
然後寄交本會）
3. 現金捐款，請直接交本會執委會委員，收款後
於一星期內發出正式收據。

所有捐款本會會發出正式收據，並於較近期的季刊中刊登捐款人姓名及金額。

凡捐款港幣 \$100 以上，可申請豁免稅項。

如有任何垂詢，請致電本會職員 2794-7033 或各執委會委員。



捐獻者權力約章

我們肯定和重視捐獻者有以下權利：

1. 知道機構的宗旨、其捐獻的用途。
2. 知道機構董事局 / 常設決策組織員的身分，並期望該董局 / 常設決策組織發揮監管的功能和責任。
3. 獲得機構最新的核數師報告。
4. 確保其捐獻用於指定的用途及目的。
5. 獲得適當的鳴謝或表揚，如發出收據。
6. 確保合法地處理捐款。
7. 期望代表機構募捐人士具禮貌、誠實的態度。
8. 知道代表機構募捐人士的身分，屬機構義工、職員或受聘的代理人。
9. 要求機構確保其個人私隱受到保障。
10. 提出恰當的問題，並獲迅速、真誠及確實的答覆。



郵寄地址

更改地址 / 電話通知：

如 閣下的通訊資料有所更改，煩請填妥下列表格，寄回或傳真至本會以進行更新，好讓我們能與你們保持聯絡。

柏力與確志協會（傳真：2794 9449 / 地址：九龍橫頭磡邨宏禮樓地下）

會員姓名：_____（編號：_____）

電話：（住宅）_____（手機）_____（辦公室）_____

通訊地址：_____

住宅地址：_____

電郵：_____ 新資料生效日期：_____

* 如 閣下不欲接收本協會訊息，請註明並傳真 / 郵寄回協會 *

我 * 要 / 不要協會訊息（請刪去不適用者）



柏力與確志協會有限公司

Paraplegic & Quadraplegic Association Ltd.

地址：九龍橫頭磡邨宏禮樓地下 電話：2794-7033 傳真：2794-9449

電郵：pandq@netvigator.com 網頁：www.pandq.org.hk



柏力與確志協會有限公司

Paraplegic & Quadraplegic Association Ltd.

九龍橫頭磡邨宏禮樓地下

G/F., WAHG LAI HOUSE, WANG TAU HOM ESTATE, KOWLOON.

電話 TEL: (852) 2794 7033

傳真 FAX: (852) 2794 9449

Email : pandq@netvigator.com